

**Ироическая песнь о походе на
половцов удельного князя
Новгорода-Северского Игоря
Святославича**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
И83

И83 Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новгород-Северского Игоря Святославича / – М.: Книга по Требованию, 2024. – 58 с.

ISBN 978-5-4241-7206-9

Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новгород-Северского Игоря Святославича, писанная старинным русским языком в исходе XII столетия с переложением на употребляемое ныне наречие.

ISBN 978-5-4241-7206-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Половцы, получивъ себѣ подкрѣпленіе, поспѣшъ воспользовались раздробленіемъ Россійскихъ полковъ, обскакали со всѣхъ сторонъ Князя *Игоря*, и бились безпреспанно два дни. Сей Князь былъ раненъ; а попомъ и въ плѣнъ взявъ со всѣми бывшими съ нимъ Князьями. Пяты тысячъ оставшагося его войска равномерно принуждены были здѣсья превосходной силѣ непріятельской. *Половцами* предводительствовали тогда Князья ихъ *Контакъ* и *Гзакъ* (*). Сочинитель сравнивая сіе несчастное пораженіе, (приведшее всю *Россію* въ уныніе) съ прежними побѣдами, надъ *Половцами* одержанными, припоминаетъ нѣкоторыя достопамятныя происшествія и славныя дѣла многихъ Россійскихъ Князей. Отъ сей побѣды, говоритъ онъ, *Половцы* сдѣлались дерзновеннѣе и усугубили свои грабительства и разоренія повсюду. Великій Князь Кіевскій *Святославъ Всеволодовичъ* весьма сѣшовалъ о племянникахъ своихъ *Игорѣ* и *Всеволодѣ Святославичахъ*, общешвенно всѣми любимыхъ. Онъ въ горести своей жалуется на свою спароспъ, препятствующую ему выручить ихъ изъ неволи и взываетъ ко всѣмъ современнымъ Князьямъ

(*) См. Исторію *Татищева* книгу III стр. 260 — 265.

VI

о вспоможеніи. Русскія жены оплакивають смерть и плѣнь мужей своихъ. *Игорева* супруга Княгиня *Ефросинія* (дочь Князя *Ярослава Владиміровича Галицкаго*) оставшись въ *Путивль*, возноситъ жалобный голосъ свой по къ вѣтру, по къ солнцу, по къ рѣкѣ *Днѣпру*. Пѣснь сія оканчивается возвращеніемъ Князя *Игоря* въ свое опечесство. Ибо по причинѣ сдѣланныхъ *Половцами* затрудненій въ выкупѣ его, онъ принужденъ былъ спасись опшуда бѣгствомъ.

Любители Россійской словесности согласяся, что въ семъ оставшемся намъ опъ минувшихъ вѣковъ сочиненіи видѣнь духъ *Оссіановъ*; слѣдовательно и наши древніе герои имѣли своихъ *Бардовъ*, воспѣвавшихъ имъ хвалу. Жаль только, что имя Сочинителя неизвѣстнымъ осталось. Нѣтъ нужды замѣчать возвышенныхъ и коренныхъ въ сей Поэмѣ выраженій, могущихъ навсегда послужить образцемъ вишійства; благоразумный Читатель самъ отличитъ оныя опъ нѣкоторыхъ мѣлочныхъ подробностей, въ погдашнемъ вѣкѣ перпимыхъ, и опъ вкравшихся при перепискѣ непонятностей.

Подлинная рукопись, по своему почерку весьма древняя, принадлежишь Издапелю сего (*), который чрезъ спаранія свои и прозбы къ знающимъ достапочно Россійской языкъ доводилъ чрезъ нѣсколько лѣтъ приложен-

(*) Г. Дѣйствительному Тайному Совѣтнику и Кавалеру Графу Алексѣю Ивановичу Мусину - Пушкину. Въ его Библіотекѣ хранилсь рукопись оная въ книгѣ, писанной въ листѣ, подѣ № 323. Книга же сія содержитъ слѣдующія, по ихъ оглавленіямъ, матеріи.

- 1) „Книга глаголемая Гранаграфъ (Хронографъ), рекше ната-
 „ло писменомъ царскихъ родовъ отъ многихъ лѣтописецъ ;
 „прежде о бытіи, о сотвореніи міра, отъ книгъ Моисеовыхъ
 „и отъ Іисуса Навина, и отъ Судей Іудѣйскихъ, и отъ те-
 „тырехъ Царствъ; такъ же и о Асирійскихъ Царехъ, и отъ
 „Александрія, и отъ Римскихъ Царей, Еллинъ же благотес-
 „твевыхъ, и отъ Рускихъ лѣтописецъ, Сербскихъ и Болгар-
 „скихъ.
- 2) „Временникъ, еже нарицается лѣтописаніе Русскихъ Князей
 „и земля Рускыя.
- 3) „Сказаніе о Индіи богатой.
- 4) „Синагриль Царь Адоровъ, Иналивскія страны.
- 5) „Слово о плъку Игоревѣ, Игоря Святъслава, внука Ольгова.
- 6) „Дѣланіе прежнихъ временъ храбрыхъ теловѣкъ о бръзости,
 „и о силѣ, и о храбрости.
- 7) „Сказаніе о Филилатѣ, и о Максимѣ, и о храбрости ихъ.
- 8) „Аще думно есь слышати о свадьбѣ Давидевѣ, и о възвы-
 „щеніи Стратимовѣ.

VIII

ный переводъ до желанной ясности, и нынѣ по убѣжденію пріятелей рѣшился издать оной на свѣтъ. Но какъ при всемъ томъ остались еще нѣкоторыя мѣста невразумительными, то и просилъ всѣхъ благонамѣренныхъ Читателей сообщить ему свои примѣчанія для объясненія сего древняго ошривка Россійской словесности.



С Л О В О

П Ъ С Н Ъ

О ПЛЪКУ ИГОРЕВЪ, (а) О ПОХОДЪ ИГОРЯ,
ИГОРЯ СЫНА СЫНА СВЯТОСЛАВОВА,
СВЯТЪСЛАВЛЯ, ВНУКА ОЛЬГОВА.
ВНУКА ОЛЬГОВА.

*Не лѣлоли ны бяшетъ, бра-
тѣе, на гяти старыми сло-
весы трудныхъ повѣстѣй о
плѣку Игоревѣ, Игоря
Святъславлика! наха-
ти же ся тѣй лѣсни ло*

*Прѣяпно намъ, брашцы, на-
чашъ древнимъ слогомъ при-
скорбную повѣспь о походѣ
Игоря, сына Святославова!
начашъ же сѣю пѣснь по бы-
шѣямъ шого времени, а не по*

(а) Игорь Святославичъ родился 15 Апрѣля 1151 года; во Свяшомъ Крещеніи нареченъ *Георгіемъ*; женился въ 1184 году на Княжнѣ *Евфросиніи*, дочери Князя Ярослава Володимировича *Галицкаго* Въ 1185 году имѣлъ онъ сраженіе съ Половцами, а въ 1201 году скончался, оставивъ послѣ себя пяшь сыновей.

былинами сего времени, вымысламъ Бояновымъ. Ибо а не по замысленію Бо- когда мудрый Боянъ хотѣлъ яню (б). Боянъ бо вѣщій, прославлялъ кого, по но-

(6) Такъ назывался славнѣйшій въ древности стихотворецъ Русской, коюрой служилъ образцемъ для бывшихъ послѣ него писателей. Изъ нѣкошорыхъ въ примѣрѣ здѣсь приведенныхъ словъ его явствуетъ, что *Боянъ* воспѣвалъ всегда важныя происшествія и изъяснялъ мысли свои возвышенно. Когда и при кошоромъ Государѣ гремѣла лира его, ни по чему узнать не лзя; ибо не ошалося намъ никакого опривка, прежде великаго Князя *Владиміра Святославича* писаннаго. Опъ временъ же его дошла до насъ между прочими слѣдующая народная нѣсня, въ кошорой находимъ уже правильное удареніе, *кадансомъ* въ Стихотворствѣ называемое; но вѣрояшно, что и та въ послѣдствіи переправлена :

Во славномъ городѣ Кіевѣ,
 У Князя у Владиміра,
 У солнышка Свяшославича,
 Было пированіе почешное,
 Почешное и похвальное
 Про Князей и про Боярѣ,
 Про сильныхъ могучихъ богатырей,
 Про всю Поляницу удаую.
 Въ Полѣ-сыша баря наѣдалися,
 Въ полѣ-пьяна баря напивалися.
 Послѣдняя вѣсхва на столѣ пошла,
 Послѣдняя вѣсхва лебединая:
 Сшали бояре шушъ хвасташи : и проз.

аще кому хотяше лѣснь теорити, то растѣкашеться мыслию по древу, сѣрымъ вѣломъ по земли, шизымъ орломъ подѣ облакы. Помняшеть бо реть лѣрыхъ временъ усобицѣ; тогда пуцашеть ꙗко ссоловъ на стадо лебедѣй, который дотеташе, та предѣ лѣсь поляше, старому Ярослову (в), храброму Мстиславу (г), иже зарѣза Редедю предѣ

сился мыслию по деревьямъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, шизымъ орломъ подѣ облаками. Памятно намъ по древнимъ преданіямъ, что повѣдая о какомъ-либо сраженіи, примѣняли онсе къ десяти соколамъ, на спадо лебедей пуценымъ: чей соколъ скорѣе долеталъ, тому прежде и лѣснь начиналася, либо старому Ярославу, либо храброму Мстиславу, поразившему Редедю предѣ

- (в) Чрезъ стараго Ярослава Сочинишель разумѣетъ здѣсь Великаго Князя Ярослава Владимировича, давшего Новгородцамъ законы, подѣ именемъ Русской Правды до нынѣ извѣстные. Онъ былъ прапрадѣдѣ Игорю Святославичу, которому воспѣвается пѣснь сія.
- (г) Храбрый Мстиславъ, также сынъ Великаго Князя Владимира Святославича, родной братъ Ярославу I. Будучи на удѣлѣ въ Тмушараканскомъ Княжествѣ 1022 года, выступилъ онъ въ походъ противъ Косоговъ. Князь Косожскій Редедя, понадеясь на крѣпость мыщъ своихъ, будшобъ для пощады съ обѣихъ сторонъ воиновъ ошъ напраснаго кровопролитія, предложилъ ему

лѣлки *Косожскыи*, *красному Романови* (д) *Святѣ-славилію*. *Боянѣ* же, *братіе*, не ꙗко соколовѣ на стадо лебедѣй пушаше, но своя вѣщія прѣсты на живая струны вѣскладаше; они же сами *Княземѣ славу рокоташу*.

полками *Косожскими*; или *красному Роману Свято-славичу*. А *Боянѣ*, *братцы!* не десясть соколовѣ на стадо лебедей пускалъ: но какъ скоро прикасался искусными своими перстами къ живымъ струнамъ, то сіи уже сами славу *Князей* гласили.

поединокѣ. *Мстиславѣ* охотно на сіе согласася, сразился съ нимъ, и одолѣвъ своего сопрошника, лишилъ его жизни. По здѣланному вѣдварительно въ пользу побѣдителя условію вступивъ во владѣніе *Косоговѣ*, наложилъ онъ на нихъ дань, завладѣлъ всѣмъ богашствомъ *Княжескимѣ*, а жену и дѣшей его увелъ въ плѣнъ за собою.

Отъ сыновей сего побѣжденнаго *Князя Косожскаго* произошли извѣстныя въ Россіи фамиліи: *Добрынскихъ*, *Зайцовыхъ*, *Бирдюковыхъ*, *Поджигиныхъ*, *Гусевыхъ*, *Елизаровыхъ*, *Симскихъ*, *Хобаровыхъ* и *Глѣбовыхъ*.

(д) *Романъ*, сынъ *Князя Святослава Ярославита*, былъ на удѣлѣ *Княженія Черниговскаго* въ *Курскѣ*. Въ 1079 году согласася съ *Половцами*, онъ хотѣлъ опнять *Переяславль* у *Великаго Князя Всеволода Ярославита*: но наемные союзники его измѣнили ему и заключили особенный миръ съ *Великимъ Княземъ Кіевскимъ*. Когда онъ за сію измѣну спашъ упрекашь *Половцевѣ*, то произошла изъ шого ссора, въ кошорой онъ былъ отъ нихъ убитъ.

Погнемъ же, братіе,
повѣсть сію отъ стараго
Владимера (е) до нынѣш-
няго Игоря; иже истяг-
ну умъ крѣлостію своею,
и поостри сердца своего
мужествомъ, наплѣнився
ратнаго духа, наведе своя
храбрѣя плѣкы на зем-
лю Половецкую за зем-
лю Русскую. Тогда Игорь
вѣзрѣ на свѣтлое солнце
и сидѣ отъ него тьмою
вся своя воя прикрыты,
и рече Игорь къ дружинѣ
(ж) своей: братіе и дру-
жино! луцежъ бы лютяту
быти, неже полонену бы-
ти: а есядемъ, братіе, на
сеои брѣзѣя комони, да

Начнемъ же, брашцы,
повѣсть сію отъ стараго
Владиміра до нынѣшняго
Игоря. Сей Игорь напругши
умъ свой крѣпостію, по-
ощривъ сердце свое муже-
ствомъ и исполнясь духа
ратнаго, вспунилъ съ хра-
брѣмъ своимъ воинствомъ
въ землю Половецкую для
опищенія за землю Русскую.
Тогда взглянулъ онъ на
солнце свѣтлое, и увидѣвъ
мракомъ покрытое все войско
свое, произнесъ къ дружинѣ
своей: „Брашья и друзья!
„лучше намъ бысть изруб-
„леннымъ, нежели dospашься
„въ плѣнъ. Сядемъ на
„своихъ борзыхъ коней,

(е) Рарно-Апостольный Великій Князь Владиміръ Святославить, просвѣтившій Русскую землю Святымъ крещеніемъ.

(ж) Дружиню назывались отборные и приближенные воины, сопровождавшіе Государей во всѣхъ походахъ.

позри мѣ синего Дону. Слала Князю умъ похоти, и жалость ему знаменіе заступли, искусити Дону свликаго. Хощу бо, рече, коліе приломити конецъ поля Половецкаго съ вами Русици, хощу главу своего приложити, а либо испити шело мовъ Дону. О Бояне, соловію стараго времени! абы ты сіа плѣкы ущекоталъ, скага славію по мыслену древу, летая умо мѣ подѣ облакы, севая славы оба польы сего времени, рища въ тролу Трояню (з) гресѣ поля на горы. Пѣти было плѣсь Игоревн, того (Олга) внуку. Не буря

„и поспошримъ на синій Донъ„. Пришло Князю на мысль пренебречь худое предвѣщаніе и извѣдашь щасья на Дону великомъ. „Хсчу, сказалъ онъ, съ вами, Россіяне! переломить копье на помѣ краю поля Половецкаго; хочу или голову свою положить, или шлемомъ извѣ Дону воды доспасть„. О Боянъ! соловей древнихъ лѣпъ! шебѣ бы надлежало провозгласить о сихъ подвигахъ, скача соловьемъ мысленно по дереву, летая умо мѣ подѣ облаками, сравнивая славу древнюю съ нынѣшнимъ временемъ, мчась по слѣдамъ Трояновымъ чрезъ поля на горы. Тебѣ бы пѣшь пѣснь Игорю

(з) Четыре раза упоминается въ сей пѣсни о Троянѣ, т. е. трола Трояня, вѣти Трояни, земля Трояня, и седмый вѣкъ Трояновъ: но кшо сей Троянъ, догадашься на по чему не возможно.